

CURSOS

[講座]

Curso de Miso Caseiro

てづくり こうざ
手作りみそ講座



Miso é uma tradicional comida da culinária japonesa feita a partir da fermentação de arroz, cevada e soja com sal. O resultado desta mistura é uma pasta usada principalmente para fazer a sopa de miso ou misoshiru, dissolvido em água quente, misturado com alguns vegetais e legumes cozidos. O sabor, aroma, textura e aparência variará do tipo do miso assim como a região e época que foi feito.

Neste curso, cada 1 irá preparar aproximadamente 10 Kg de miso, utilizando arroz e soja produzidos na região.

※É necessário compreender a língua japonesa, pois não haverá intérprete no local.

Data	3 (quarta), 4 (quinta) e 5 (sexta) de março
Horário	Primeiro dia ...9:00 hs ~ meio-dia Segundo dia ...9:00 hs ~ 10:00 hs, 19:00 hs ~ 20:00 hs (será um dos horários) Terceiro dia ...9:00 hs ~ 13:00 hs
Local	Centro Comunitário Asaba Nishi (Asaba Nishi Kouminkan)
Alvo	Pessoas que residem no município e que possam participar os 3 dias do curso
Vagas	10 pessoas (daremos prioridade às pessoas que estão participando pela primeira vez. Quando o número de candidatos ultrapassar o número de vagas será feito o sorteio)
O que levar	Recipiente para preparar o miso, avental, toalha, pano para pôr na cabeça
Taxa	¥2,000 (valor do ingrediente)
Forma de Inscrição	Por via hagaki (cartão postal), escrevendo o endereço, nome, idade, número TEL e se tem ou não experiência na preparação do miso.
Encerramento da Inscrição	Até 15 de janeiro (sexta) Terá validade a data do carimbo postal estampado
Informação e Inscrição	Divisão de Política Agrícola (Nousei-ka) Setor de Planejamento de Política Agrícola (Nousei Kikaku Gakari) ☎44-3133 〒437-8666 Fukuroi Shiyakusho Nousei-ka [Miso Kouza] Gakari

COLUNA MULTICULTURAL

[多文化コラム]

Artigo sobre Convivência Multicultural

たぶんかきょうせい くらむ
多文化共生コラム

Os gestos e sinais têm significados diferentes de país para país. O uso destes gestos e sinais se tornam muito práticos quando não há a compreensão mútua da língua e queremos nos comunicar com o outro.

Porém temos que nos precaver, pois como os significados podem ter conotações diferenciados de país para país, os sinais e gestos que normalmente usamos no dia-a-dia em nossos países, poderão causar interpretações incorretas para as pessoas de outras culturas, causando até mesmo aborrecimentos. Sendo assim, vamos conferir abaixo algumas destas diferenças.

Pensando ser um simples gesto de [OK] ...

O gesto de fazer um círculo, juntando o polegar e o indicador, no Japão tem significado de [dinheiro] ou [OK], e em vários outros países este gesto expressa consentimento ou concordância, porém no Brasil este gesto tem um sentido vulgar e grosseiro para com terceiros.



Acenar a cabeça na horizontal significa dizer sim, e acenar na vertical significa dizer não

Incluindo o Japão e muitos outros países, acenar a cabeça na vertical significa dizer sim, e acenar a cabeça na horizontal significa dizer não, na Índia o significado destes dois gestos é o contrário.

É uma baita de um [X (batsu)] mas quer dizer correto?

Não se trata de ser um gesto, mas é um sinal muito usado no Japão junto com o sinal [O (maru)], dependendo da cultura não haverá a compreensão do significado. No Japão o sinal [X] tem o significado de negação e incorreto, sendo que nos Estados Unidos este sinal significa a marca de chegada no item em que se aplica, sendo usado correspondendo o sinal [V (ten)] do Japão, significando algumas vezes o sim.



Setor de Promoção de Cooperação de Coexistência Social ☎44-3116

FUKUROI

Edição Nº22
Janeiro/2010

População de Fukuroi 87,011

População de brasileiros 2,532

Dados de 1/janeiro

Mensagens de Ano Novo do Prefeito

しちょう しんねんあいさつ
市長の新年挨拶

Cordialmente, Feliz Ano Novo para todos.

Para o ano que se inicia, desejo à todos os cidadãos um ano repleto de esperanças.

Tendo como base, o estabelecimento do novo governo em setembro do ano passado, o país tem passado por uma fase de transições, havendo a necessidade de revisar e reformular através das conversações, os trabalhos públicos direcionados na previdência social e no sistema tributário.

Dentro deste contexto, o município, tem empenhado o máximo possível, iniciando-se pela construção do novo hospital municipal com a parceria do município de Kakegawa, com previsão de ser inaugurada na primavera do ano de 2013, promovendo também a qualidade e satisfação na área de saúde, na área de criação e educação infantil e empenhando na política de previdência social aos idosos.

Este ano, sendo o 5º ano da implantação da atual administração municipal, no mês de maio está programado para ser realizado, a cerimônia comemorativa pela finalização das obras do Mellow Plaza, tendo também como um dos planejamentos, a promoção da declaração da cidade, anunciando, a árvore, a flor e a ave símbolos da cidade.

Embora seja esperado para este ano, uma situação financeira difícil devido a recessão, empenharemos o máximo em agilizar a reforma administrativa e ao mesmo tempo, empenharemos para atingir a meta, da concretização de ser [A Primeiríssima Cidade do Japão de Excelência de Saúde Cultural], reexaminando a situação do atual hospital municipal, instalação da instituição de uso de calor residual, promovendo as atividades da campanha de saúde, o [Kenkou Challenge !! Smile Katsudou], e além disso, empenharemos na instalação do Estabelecimento Aino de Cuidados da Criança (Nome provisório).

Ainda, usufruindo e aproveitando o tema [Agricultura], que tem uma relação estreita com a vida diária dos cidadãos, daremos início ao desenvolvimento de uma nova construção da cidade.

Finalizando, desejo que este ano seja para todos os cidadãos, um ano de muitas realizações, conquistas de muitas metas e que também seja um ano maravilhoso.



Prefeito do Município de Fukuroi Harada Hideyuki

EVENTO

[イベント]

Realização do Fórum em Fukuroi sobre o tema [Convivência Multicultural]

たぶんかきょうせい ふおーらむ かいさい
「多文化共生フォーラム in Fukuroi」を開催します

Data	6 de fevereiro de 2010 (sábado) 13:00 hs ~ 16:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyuukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
Conteúdo	Tema básico da palestra [Situação atual e problemas existentes relacionados com a construção de uma região de convivência multicultural] Palestrador Sr. Ikegami Shigeru Prof. da Faculdade de Cultura e Arte de Shizuoka (Shizuoka Bunka Geijutsu Daigaku) Apresentação de exemplos reais [Diferença Cultural entre estrangeiros e japoneses] Coordenador de Relações Internacionais da Província de Shizuoka Sr. Marcos Yokoyama [A Cidade de Fukuroi vista pelos estrangeiros] Município de Fukuroi Sra. Hasegawa, Sra. Ishimoto [Entendimento mútuo com os estrangeiros da região] Município de Iwata Sr. Murakami Isao Troca de opiniões, painel de apresentação da cultura brasileira entre outros



Inscrições de Candidatos para a Moradia Municipal

しえいじゆうたく にゆうきよしゃ ぼしゆう
市営住宅の入居者を募集します



Conjunto Habitacional Ohta Nishi

<Conjunto Habitacional Ohta Nishi Danchi (End. Ohta 778-1)>

Ano da Construção	1973・1978
Estrutura da Construção	Edificação de 2 andares e Estrutura semi resistente ao incêndio
Número de Vagas	1 vaga para 2DK, 1 vaga para 3DK ※Vaso sanitário sem a descarga de água, Banheira por conta
Valor do Aluguel	▽2DK...¥9,000 ~¥17,600 ▽3DK...¥12,700~¥24,900
Valor do Estacionamento	¥2,000 p/carro
Período Possível de Entrada	A partir do meado de fevereiro de 2010
Requisitos para se Inscrever	<p>Pessoas que residem ou que trabalham no município de Fukuroi, sendo necessário preencher todas as seguintes condições:</p> <ol style="list-style-type: none"> ① Pessoas que atualmente já estejam morando com a família ou que pretendem morar com a família ② Pessoas que se enquadram dentro do padrão de renda de determinação governamental (sendo a renda mensal familiar abaixo de ¥158,000) ③ Pessoas que atualmente se encontram com dificuldades em relação a moradia ④ Pessoas que não estejam em débito com o Imposto Nacional e Regional ⑤ Pessoas que não pertencem a organização ou grupo de gangsters <p>※ No caso de pessoas sozinhas, será possível se inscrever sendo, pessoas acima de 60 anos de idade, pessoas deficientes, pessoas que recebem o Auxílio-Subsistência (Seikatsu Hogo) e afins.</p>
Inscrição	Nas divisões responsáveis, da Prefeitura Municipal de Fukuroi (Kenchiku Jūtaku-ka) no 3º andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (Chiiki Kensetsu-ka) no 1º andar, requerendo o formulário próprio para a inscrição e após preenchido, entregando-o pessoalmente ou por via postal.
Período de Inscrição	25 de janeiro (segunda) ~ 29 de janeiro (sexta) ◇ Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, será realizado o Sorteio Público.
Sorteio Público	Data e Horário 5 de fevereiro (sexta) às 13:30 hs da tarde ~ Local Prefeitura Municipal, Sala de Reuniões 302 / 3º andar
Informação e Inscrição	<p>Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Construção Civil e Moradia Setor de Manutenção e Inspeção de Reparos ☎44-3139 Sucursal Municipal de Asaba Divisão de Construção Regional Setor de Construção ☎23-9216</p>



A partir de janeiro haverá alteração no sistema de atendimento no Hospital Municipal

1がつ しみんびょういん しんりょうたいせい かわります
1月から市民病院の診療体制が変わります



Otorrinolaringologia

- ◇ Devido a ausência do médico otorrinolaringologista efetivo no final de dezembro, o tratamento médico para internação hospitalar estará provisoriamente suspenso. Para as pessoas com necessidade de internação hospitalar, encaminharemos para a instituição médica mais próxima.
- ◇ A partir de janeiro, os atendimentos do ambulatório serão realizados pelos médicos não efetivos do Hospital Municipal (Conforme tabela a seguir).

Dias da Semana	Horário de Atendimento	Horário da Consulta Médica	Médicos Responsáveis
Segunda	Parte da manhã das 7:45 hs ~ 11:30 hs	9:00 hs da manhã ~ meio-dia	Dr. Enomoto Miki (Hospital Universitário de Hamamatsu)
Terça			Dr. Nakayasu Kazutaka (Idem acima)
Quinta			Dra. Hosokawa Kumiko (Idem acima)

Pediatria

Médico Responsável

- ◇ A partir de janeiro um novo médico efetivo assumirá o posto de médico pediatra.
Dr. Natsume Hirotaka (Nomeação nova)

Oftalmologia

- ◇ A partir de janeiro o médico efetivo que antes era pelo sistema de atendimento de 1 médico passará a ser de 2 médicos.

Médicos Responsáveis

Dr. Takeuchi Yasunori, Dr. Ito Kouichi (Nomeação nova)

Informação Hospital Municipal (Shimin Byouin) Divisão de Administração Hospitalar (Iji-ka) Setor de Atendimento de Ambulatório (Gairai Gakari) ☎43-2511 (Linha Geral)



Esteja atento aos locais que oferecem perigo nas estradas

どうろ きけんかしょ みつけたら くれんらく
道路の危険箇所を見つけたらご連絡ください

- ◇ Quando deparar-se com locais ou trechos que possam oferecer perigo nas estradas, criando obstáculos para o transcurso seguro, solicitamos a sua valiosa cooperação em estar comunicando-nos sobre este fato.

<Exemplos das situações em que solicitamos o seu comunicado>

- Existência de buracos ou depressões nas estradas ou nos cruzamentos
- Existência de deslocamentos de tampas de esgotos ou de bueiros nas estradas
- Existência da quebra da margem pavimentada das estradas asfaltadas e afins

Informação Divisão Administrativo de Manutenção Setor Administrativo ☎44-3130
Divisão de Construção Regional Setor de Construção ☎23-9216



Alteração do Modelo das Vias de Cobrança e Certificados emitidos pelo Município

し はっこう のうふしょ しょうめいしょ ようしき かわります
市が発行する納付書と証明書の様式が変わります

- ◇ Devido a introdução do novo sistema, a partir do mês de janeiro, haverá a implantação do novo modelo de cada tipo das vias de cobrança, certificados de impostos e cartas de avisos de cobrança.
- ◇ Embora tenha a alteração do carimbo oficial manual para o carimbo oficial eletrônico, sendo a cor deste carimbo preto, o efeito legal do certificado continua sendo o mesmo do anterior.

Modelos das Vias de Cobranças que sofrerão alteração

Imposto Municipal e Provincial (Coleta comum), Imposto de Propriedade, Imposto de Planejamento Urbano, Imposto de Veículos Leves, Imposto do Seguro Nacional de Saúde, Taxa de Assistência de Idosos, Taxa de Água e Esgoto e afins

Informação Divisão do Sistema de Informação Setor do Sistema de Informação ☎44-3106